

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 21 (1953)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Unsere Weihnachtsfeier = Notre fête de Noël

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Unsere Weihnachtsfeier

findet in der Samstag-Nacht des 19. Dezembers im gleichen Hause und im gleichen grossen Saal wie das Herbstfest statt. Ausklang Sonntag-Nachmittag, den 20. Dezember im Klublokal. Das Programm wird in der Weihnachtsnummer bekannt gegeben.

Wie bisher möchten wir jedem anwesenden Kameraden ein kleines Geschenk überreichen; die Gaben werden unparteiisch *gratis* ausgelost. Einzahlungen hiefür bitte bis 12. Dezember auf unser Postcheckkonto und sie *auf der Rückseite des Checks deutlich als solche vermerken*. Pakete bitte ebenfalls möglichst bis 12. Dezember schicken, sei es direkt an Rolf oder mit dem deutlichen Vermerk «Lesezirkel Der Kreis, Postfach 547, Fraumünster, Zürich 22».

Wir betonen nachdrücklich :das Fest ist wiederum ausschliesslich für unsere Abonnenten bestimmt. Es können keine Gäste eingeführt werden. Vom 14.—19. Dezember tätigen wir auch *keine Neuaufnahmen* von Abonnenten. Wir bitten dringend, sich an diese Bestimmungen zu halten. *Der Kreis, Zürich.*

## Notre Fête de Noël

aura lieu le samedi 19 décembre dans nos locaux habituels. Le dimanche après-midi 20 décembre, joyeuse fin de fête. Le programme détaillé sera publié dans notre prochain No.

Comme précédemment, nous aimerions remettre un petit cadeau — impartialement tiré au sort — à chaque participant. Nous vous prions de vouloir bien verser sur notre compte de chèques postaux No VIII 25753 et jusqu'au 12 décembre, les dons destinés à couvrir les frais entraînés par ces étrennes. Prière d'indiquer clairement la destination de votre paiement au dos du coupon du bulletin de versement. Les paquets sont également à adresser, autant que possible, avant le 12 décembre, à l'adresse suivante: *Cercle de lecture «Le Cercle», case 547, Fraumünster, Zürich 22.*

Nous insistons sur le fait que cette fête de Noël est destinée exclusivement à nos abonnés. *Aucun hôte ne peut y être introduit. Entre le 14 et le 19 décembre, aucune nouvelle inscription ne sera acceptée.* Nous vous prions de vous conformer à ces instructions. *Le Cercle, Zurich.*

*Cercle de France:* Uniques réceptions: Dimanches 22 Novembre, 6 Décembre et 20 Décembre au lieu habituel de 14 heures à 19 heures. Les membres des Cercles Etrangers sont admis sur présentation de leur carte. Les Français non encore admis doivent auparavant solliciter une entrevue. Mr. A. Baudry, poste restante PTT No 38, Paris V.

## Cliché-Spende

Für das reich bebilderte Septemberheft wurden von einem neuen Abonnenten Fr. 250.— gespendet, für die wir nochmals auf das herzlichste danken. Vielleicht findet sich ein Nachahmer für das Weihnachtsheft, das wir auch wieder festlich gestalten wollen? Es wäre zu schön, um wahr zu sein!

Pour le numéro richement illustré ou, mois de septembre, un nouvel abonné nous a fait un don de fr. 250.—. Encore une fois, nos chaleureux remerciements. Peut-être, trouvera-t-il un imitateur pour le numéro de Noël auquel nous voudrions donner vraiment un air de fête. Ce serait trop beau pour être vrai!